

contes, fables et bestiaire au théâtre

9-13 ans



S. Rominger, B. Saussard,
A.-C. Vivet-Rémy



S. Rominger, B. Saussard,
A.-C. Vivet-Rémy

contes, fables et bestiaire au théâtre

9-13 ans

RETZ

www.editions-retz.com

9 bis, rue Abel Hovelacque
75013 Paris

NOTES BIOGRAPHIQUES

BRIGITTE SAUSSARD

Auteur de contes moraux, absurdes mais souvent reliés au quotidien, elle a écrit et monté plusieurs spectacles de marionnettes avant d'être sollicitée pour l'écriture d'une première pièce de théâtre destinée à être interprétée par des élèves. Institutrice diplômée en linguistique et en psychologie, des motivations d'ordre pédagogique viennent naturellement influencer son travail d'écriture.

SUZANNE ROMINGER

Professeur de lettres modernes et passionnée de théâtre, elle anime depuis de nombreuses années des équipes d'art dramatique d'enfants et d'adolescents. Elle a toujours privilégié le travail personnel de ses jeunes comédiens, réalisant, avec leur complicité, une série de pièces inspirées des contes traditionnels, les « Contes à rebours » (dans *20 pièces à jouer*, chez Retz).

ANNE-CATHERINE VIVET-RÉMY

Elle a fait plusieurs métiers : jeune, elle a été comédienne, puis formatrice aux usines Renault, enfin professeur de collège mais surtout mère de famille. Elle a cinq enfants auxquels, lorsqu'ils étaient petits, elle a lu des tonnes d'histoires. Ses trois filles et ses deux garçons sont devenus grands mais elle, elle n'a pas grandi : elle joue à l'école avec ses élèves, met en scène la grammaire et écrit des pièces et des livres pour la jeunesse.

© Éditions Retz, 1998

Toute représentation publique doit être assujettie d'une demande de droits à la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, 12, rue Ballu, 75009 Paris.

CONTES



CENDRILLON DÉPOUSSIÉRÉE

11

Pendant que ses sœurs se préparent pour la soirée d'anniversaire de Maximilien Pleindefric, le fils d'un grand réalisateur de cinéma, la pauvre Cendrillon, bafouée et ridiculisée, doit se contenter des viles tâches domestiques. Mais sa marraine Barbarelle, la fée intergalactique, a décidé qu'il était grand temps de s'en mêler...

LES FÉES DU SUPERMARCHÉ

32

Blanche est aussi fine, gracieuse et gentille que sa sœur Alix est sotte, laide et méchante... Heureusement, les fées, qui ont l'œil vif, rodent partout, même dans les supermarchés ! Et si les récompenses qu'elles octroient restent très classiques - amour, richesse, sagesse -, les punitions qu'elles infligent revêtent parfois d'étranges formes...

LA PRINCESSE ET LE PORCHER

45

Une petite princesse superficielle et vaniteuse refuse les précieux cadeaux du prince voisin, charmant et amoureux. Par contre, elle est en admiration devant les jouets ridicules et sans intérêt que fabrique le porcher du palais... Ses demoiselles d'honneur, encore plus futiles et sottes qu'elle, la soutiennent et l'encouragent.

FABLES



EN ATTENDANT LA FONTAINE

69

Trois cents ans après, de nombreux personnages des fables de La Fontaine se retrouvent pour une fête. Ils profitent de ce que Monsieur de La Fontaine ne soit pas encore arrivé pour régler certains comptes du passé...

LE RETOUR DE LA PESTE

95

Les animaux de La Fontaine sont à nouveau atteints du fléau de la peste. La pièce est construite en parallèle avec la fable. Les animaux tentent de régler le problème comme il fut fait au temps jadis. Mais ils se heurtent à certains imprévus...

RENCONTRE AU SOMMET 116

Les Lions et les Rats de La Fontaine, de Clément Marot et d'Ésope sont convoqués pour une rencontre peu ordinaire. Ils découvrent les uns et les autres qu'ils ne sont pas les seuls à raconter la même fable.



BESTIAIRE

LE PROCÈS DE RENART 141

Ce jour-là n'est pas un jour comme les autres pour Renart, car toutes ses victimes sont venues se plaindre de ses ruses et de ses méchancetés au roi Noble, le lion. Les méfaits de Renart sont innombrables et son intelligence redoutable ! Le « roux puant » réussira-t-il à échapper à la corde ?

MUTINERIE CONTRE LE TAMAGOTSCHI 154

Marlène adore les animaux. Elle a déjà un chat, un chien, un perroquet et des poissons rouges quand elle trouve un Tamagotshi. Tous les animaux de la maison en sont jaloux, surtout Mario le chien qui souffre d'être délaissé. Mais comment se débarrasser d'un animal virtuel ?

SCHPROUM DANS L'ARCHE DE NOÉ 167

Le déluge est imminent. La plupart des animaux ont embarqué. Restent sur la rive quelques esseulés : deux ou trois phacochères, un pingouin très savant, une mante religieuse, un paon, un crocodile costaud, une fourmi, etc. N'oublions tout de même pas la bactérie ! Noé s'absente et les voilà tous en train de se disputer pour savoir qui entrera le premier, car l'arche est bondée...

BIBLIOGRAPHIE

RÉFÉRENCES ET CITATIONS 181

Contes

Suzanne Rominger



INTRODUCTION

LE CONTE ET L'EXPRESSION DRAMATIQUE

Les contes sont une source inépuisable de personnages, de caractères et de situations. Aussi l'animateur de théâtre pour enfants et adolescents ne se prive-t-il pas de puiser dans cette précieuse réserve.

De la simple lecture expressive à la création de petites comédies, du mime au jeu dramatique élaboré, il peut en exploiter la variété et la richesse sans risquer de lasser les jeunes comédiens, toujours ravis de retrouver des héros et des thèmes familiers, d'en découvrir de nouveaux ou d'en inventer de leur propre cru.

Dans un atelier de pratique théâtrale ou dans une classe, on peut travailler de multiples façons à partir des contes traditionnels.

LECTURE EXPRESSIVE

Lire un conte, seul ou à plusieurs, permet d'apprendre à placer la voix, à moduler l'intonation suivant le personnage qui parle et les sentiments exprimés, de travailler le rythme, la respiration et, bien sûr, l'articulation.

TRANSPOSITION

On peut proposer aux enfants d'adapter un conte, habituellement rédigé au passé simple et dans une langue assez soutenue, voire archaïque, en scènes dialoguées.

Outre la manipulation des temps (passage du passé au présent ou au futur dans les dialogues), cet exercice oblige les enfants à saisir l'essentiel, le « jouable » et à oublier les détails qui peuvent, éven-





tuellement, être traduits par les décors, la musique d'accompagnement, le geste et l'intonation.

Il est souvent indispensable de conserver quelques paragraphes de l'auteur, lus par des « conteurs », en particulier pour mettre en valeur les passages où le merveilleux joue un rôle, impossibles à représenter sur une scène. À moins que l'on ait recours à des moyens plus sophistiqués comme les jeux d'ombres, la vidéo, les voix « off », etc.

Pour ceux qui craignent de trop s'écarter de l'œuvre originale, les conteurs sont, en outre, un trait d'union entre les personnages évoluant sur la scène et la fiction de l'auteur - ou des auteurs, ou de la tradition.

On peut envisager de confier ce genre de réalisation à un groupe de bons élèves capables de travailler seuls. Revue et présentée à l'équipe, elle fera l'objet d'une critique collective constructive, d'éventuelles échanges de rôles, puis d'un apprentissage en vue d'un véritable travail de mise en scène.

ENREGISTREMENT AUDIO

Parallèlement à ce travail qui va de la lecture à l'écriture, puis au jeu, on peut envisager une phase intermédiaire : la réalisation d'une cassette au magnétophone, avec bruitages et musique.

Cet exercice est très utile pour travailler la voix et l'articulation (le magnétophone ne pardonne rien), pour apprendre à s'autocritiquer, à se discipliner en respectant le travail de l'autre (un micro capte le chuchotement le plus discret, le bruit de chaise le plus ténu !) et à se concentrer pour éviter les erreurs à répétitions.

Les cassettes peuvent ensuite être éventuellement offertes à une association de « donneurs de voix »

pour des enfants malvoyants : nos petits comédiens adorent mettre leurs talents au service des plus défavorisés.



MIME ET IMPROVISATION

Toute séance d'expression dramatique suppose un travail préliminaire de mime et d'improvisation. On peut donc envisager la démarche inverse : partir du jeu du comédien pour aboutir au texte. L'enfant ou l'adolescent peut « s'essayer » dans la peau de personnages-types confrontés à des situations très variées.

Il n'est pas indispensable de se plier toujours aux impératifs des contes connus, au contraire ! Il est bien plus amusant d'imaginer le Petit Poucet essayant de voler le petit pot de beurre du Chapeyron Rouge, ou la Belle au bois dormant se réveillant à la table de l'ogre !

À partir de ces mimes, on peut proposer d'improviser, puis de rédiger des dialogues ou de petits sketches à plusieurs personnages. De ces réalisations naissent parfois de véritables jeux dramatiques, de petites comédies souvent fort cocasses. (Voir aussi, dans l'ouvrage *20 Pièces à jouer*, « **Conte à Rebours** », de Suzanne Rominger, Éditions Retz, 1996).

« DÉPOUSSIÉRAGE » ET « ACTUALISATION »

Il s'agit de rajeunir un conte en conservant l'intrigue et les personnages. C'est, de loin, l'exercice favori des enfants. Quelquefois, un caractère qui paraît un peu obsolète ou tout à fait dépassé mérite un petit « coup de jeune ». En effet, on ne rêve plus, aujourd'hui, de fées, de citrouilles ou de baguettes magiques, mais d'extraterrestres, de vaisseaux cosmiques, d'armes invincibles et de « force de la pensée », façon *Guerre des étoiles* ! Les



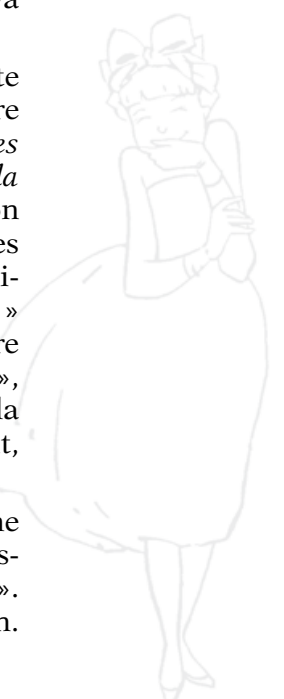
princes charmants ne courent plus les rues (ou les bois), mais il y a toujours de séduisants « fils à papa » et quelques milliardaires philanthropes propres à séduire les midinettes éplorées et les mamans désargentées... Quant aux grands méchants loups et aux ogres avides de chair fraîche, Dieu sait qu'ils sont toujours légion !

Cendrillon dépoussiérée est un exemple de conte remis au goût du jour par une équipe majoritairement féminine, âgée de 11 à 13 ans. Ces demoiselles trouvaient que la gracieuse et timide Cendrillon traditionnelle manquait un peu de « punch », et elles ont souhaité la dévergonder un brin.

Dans *Les Fées du supermarché*, à l'instar de Perrault (*Les Fées*), nous nous sommes surtout occupés de la méchanceté féminine, assortie de bêtise et de laideur, face à la grâce, l'intelligence et la tolérance - fort justement récompensées, cela va sans dire !

Mais, les adolescentes de l'équipe ayant très vite senti la légère pointe de misogynie de notre conteur national, je leur ai fait découvrir *Les Enchantements de l'éloquence ou Les Effets de la douceur*, de Marie-Jeanne Lhéritier de Villandon (1664-1734), sa nièce. Elles ont été ravies - et les garçons très amusés - de découvrir ce long manifeste à la gloire du « doux et courtois langage » ainsi que son auteur, une féministe avant l'heure que l'on qualifiait de « pédante » et de « bas-bleu », mais qui était peut-être « la Shéhérazade de la famille » du maître... (dans *Les Contes de Perrault*, Éditions Garnier, pp. 237 à 265).

D'aucuns pourront craindre qu'on leur reproche de commettre, en mélangeant, adaptant, rajeunissant les contes, un crime de « lèse-tradition ». Pourtant, l'expérience prouve qu'il n'en est rien.



Les acteurs et, en quelque sorte, les coauteurs des petites pièces issues de ce travail, ont lu, apprécié, étudié et redemandé Perrault, Grimm, Andersen, et même les légendes et les grands récits mythiques du monde entier. Ils ont souvent été agréablement surpris d'y retrouver les mêmes sujets !

Les classes qui ont assisté aux spectacles ont eu, après coup, bien plus envie de (re)lire les textes originaux. Les professeurs, quelquefois très « traditionnels » ont toujours apprécié l'humour qui s'en dégageait ainsi que le regain d'intérêt qu'ils suscitaient auprès de leurs élèves.

Rien n'empêche, d'ailleurs, les inquiets qui voudraient rassurer des âmes chagrines de présenter, à la suite d'une adaptation qu'ils jugeraient un peu « osée », un très joli conte, habilement mis en scène et très sérieusement et « poétiquement » interprété comme *La Princesse et le porcher* !





Cendrillon dépoussiérée

PERSONNAGES



5 filles et 2 garçons de 11 à 13 ans (on peut éventuellement rajouter un garçon, qui sera un ami supplémentaire de Maximilien).

Cendrillon : souillon fataliste et timide au début, puis très « émancipée ». Grand tablier « cache-tout » rapiécé et foulard sur la tête, charentaises trop grandes, puis très jolie robe de soirée et ballerines. Quelques bijoux.

La marraine-fée Barbarelle : énergique, sportive, moderne. Habillée comme une héroïne de science-fiction (collant et tunique argentés par exemple), baguette magique.

Adélaïde : première sœur, intellectuelle et coléreuse. Vêtements modernes assez voyants, ou jogging.

Cunégonde : seconde sœur, très féminine, pincée, jalouse. Vêtements « sexy » du style poupée

Barbie, puis peignoir de bain ou kimono en soie.

La mère : du genre « chochotte » assez stressée.

Tenue de tennis, puis robe de chambre et bigoudis.

Maximilien Pleindefric : fils à papa, élégant, timide et romantique.

François : un ami de Max, sympathique et serviable, B.C.B.G.

5 ou 6 figurants : ils danseront dans la scène 1 de l'acte 2.

DÉCORS



Les actes I et III ont lieu dans la cuisine.

Au fond : un grand panneau représentant l'évier (avec une vraie serpillière accrochée), la cuisinière, des étagères, etc.

À gauche : un panneau plus petit représentant un buffet et de la vaisselle.

À droite : un panneau plus petit avec un bahut et des plantes.

Au milieu : une table de cuisine, des chaises, une table à repasser avec un panier à linge plein et un fer à repasser.

L'acte II se déroule dans le salon de Maximilien.

Les panneaux de la cuisine sont pivotants, l'envers constituant le second décor. Les changements se font derrière le rideau, ou lumières éteintes.

Au fond : un décor représentant une cheminée, des tableaux, une bibliothèque, une vraie table avec buffet (petits fours, toasts, etc.) et boisson.

À gauche : un grand miroir sur pied ou peint sur un panneau, un guéridon avec une plante verte ou un arrangement floral.

À droite : un décor représentant un buffet luxueux couvert de plantes et de fleurs.

MUSIQUE



Elle est indiquée au début de chaque scène, mais il ne s'agit évidemment que de suggestions.

Acte 1, scène 1 : *Un Jour mon prince viendra,*

Acte 1, scène 2 : *Le Pont de Nantes,*

Acte 2, scène 1 : musique rythmée, très moderne.



ACTE 1

SCÈNE 1

Dans la cuisine.

Personnages : Cendrillon - Voix « off » de la marraine

Musique : *Un Jour mon prince viendra*

(Cendrillon, seule, sale et mal habillée - grand tablier, foulard, charentaises trop grandes - balaie en chantant et en dansant avec son balai.)

CENDRILLON

« Un jour mon prince viendra... »

LA VOIX « OFF », l'interrompant.

Et tu y crois ?

CENDRILLON

Pardon ? *(Elle écoute, puis hausse les épaules croyant avoir rêvé.)*

« Un jour mon prince viendra... »

LA VOIX « OFF »

... Et s'il te voit dans cet état, il prendra ses jambes à son cou !!



CENDRILLON

Pardon?... Mais qui parle??

LA VOIX « OFF »

Ta marraine, la fée Barbarelle...

CENDRILLON

Ma marraine?! Ah bon! Bonjour Marraine! Oui, excusez-moi, je ne suis pas très présentable! Mais vous savez, avec tout ce travail...

LA VOIX « OFF »

Tout ce travail, tout ce travail! C'est que tu le veux bien! Tu n'en as pas assez depuis trois siècles que tu te fais exploiter?

CENDRILLON, fataliste.

C'est comme cela : je suis Cendrillon!... Mais avant de mourir, ma pauvre maman m'a dit que si j'étais toujours bonne, douce et obéissante, je serais très heureuse, un jour, plus tard... Et quand mon cher papa s'est remarié...

LA VOIX « OFF »

Ah oui! Parlons-en de celui-là! Il te laisse bien tomber entre les pattes de ces trois vipères... Tiens, en voilà justement deux qui arrivent... Je te laisse!... Courage!



ACTE 1

SCÈNE 2

Personnages : Cendrillon - Cunégonde - Adélaïde

Musique : *Le Pont de Nantes*

(Les sœurs sont entrées par la gauche, côté appartement, pendant que Cendrillon regardait encore vers le plafond d'où venait la voix. Elles font des mimiques pour se moquer d'elle, se frappent le front du doigt, etc.)

CUNÉGONDE

Alors, Cendrillon, tu parles aux murs maintenant?

CENDRILLON

Non, non, je parle à ma marraine, la fée Barbarelle.

ADÉLAÏDE

Décidément, elle devient de plus en plus folle ! Et mon devoir de maths, tu l'as fini ?

CENDRILLON

Pas tout à fait... Il faut que je vérifie la dernière équation...

ADÉLAÏDE

Mais quand est-ce que je vais le recopier, moi ? Je sors ce soir, moi !

CUNÉGONDE, *qui fouillait dans le linge repassé en jetant tout par terre.*

Cendrillon ! Tu n'as pas repassé mon chemisier en soie ? Et mon nouveau pantalon, tu as fait la longueur ?

CENDRILLON

Oui, oui, c'est fait. Mais le chemisier en soie n'était pas sec, alors j'ai repassé la chemise rouge...

CUNÉGONDE, *hors d'elle.*

Quoi ? La chemise rouge ?... Tu es tarée ou quoi ? Tu veux que j'aie l'air d'une paysanne à la soirée de Maximilien ?

CENDRILLON

Une soirée ?... Vous allez à une soirée ?... C'est qui, Maximilien ?

ADÉLAÏDE, *minaudant.*

Maximilien Pleindefric, voyons, le fils du grand réalisateur de cinéma !

CUNÉGONDE, *minaudant elle aussi.*

C'est son anniversaire et il nous a invitées !

ADÉLAÏDE

Il paraît que son père veut en profiter pour faire un casting...

CENDRILLON

C'est quoi un castine ?

ADÉLAÏDE

Un « castingggg », bécasse ! Il essaie de trouver la vedette qui jouera dans son prochain film... comment ça s'appelle déjà, Cunégonde ?

CUNÉGONDE

Quelque chose comme *Saint Derla* ?... *Saint Déréla* ?

ADÉLAÏDE

Cinderella, c'est ça !... Ouais ! Moi, j'ai toutes mes chances ! Super-génial !! Je sens que je vais faire du cinéma ! (*Elle se prend pour une*



héroïne de western, attrape le balai comme un fusil et vise les spectateurs et les deux filles.) Tatatatata, c'est moi, les gars, je suis Cinderella !

CUNÉGONDE

Tu es complètement nulle, oui ! C'est moi qu'il prendra. *(Elle joue les vamps.)* Hello, je suis Cinderella, Baby ! *(Elle envoie des baisers aux spectateurs.)*

CENDRILLON

S'il vous plaît ! Emmenez-moi... *(Les sœurs rient aux éclats.)*

ADÉLAÏDE

T'emmener ? ! Ça va pas dans ta tête, tu t'es regardée ?

CUNÉGONDE

Tu veux nous faire mourir de honte ?



CENDRILLON, *suppliante.*

S'il vous plaît, Adélaïde!... Cunégonde!... Si vous voulez, je ne dirai pas que je suis votre demi-sœur... Il me faut juste le temps de me laver un peu...! Vous savez bien que je ne suis jamais allée à une soirée! J'aimerais tant aller danser...

ADÉLAÏDE

Écoutez ça : « J'aimerais tant aller danser... » Tiens... mais, ça me rappelle quelque chose, ça! Pas toi, Cunégonde?

(En sourdine, musique du Pont de Nantes, qui s'amplifiera progressivement pour servir d'accompagnement aux filles.)

ADÉLAÏDE, *chantant sur l'air du Pont de Nantes.*

« Cendrillon veut aller au bal danser. » *(Bis.)*

CUNÉGONDE

« Oui mais elle est tout'sale et tout'crottée... »

(Bis ensemble. Elles dansent autour de Cendrillon en la bousculant à chaque passage. Cendrillon pleure dans son tablier ou sa serpillière.)

ADÉLAÏDE

« Et elle n'a pas fini de nettoyer... » *(Bis ensemble.)*



ACTE 1

SCÈNE 3

Personnages : les mêmes - la mère

(La mère est entrée par la droite, côté rue, en tenue de tennis, raquette sous le bras. Elle sourit d'attendrissement en regardant ses deux filles danser.)

ADÉLAÏDE, *qui, ayant vu sa mère, met un genou à terre devant elle et chante en imitant Cendrillon :*

« Maman je veux aller au bal danser... »

CUNÉGONDE, *même jeu.*

« Maman je veux aller au bal danser... » *(Elles entraînent la mère dans une farandole.)*

**ENSEMBLE**

« Non, non, ma fille, vous n'irez pas danser... »

LA MÈRE, *se laissant tomber sur une chaise, épuisée.*

Arrêtez, arrêtez, mes chéries! Vous allez me décoiffer et réveiller ma tachycardie!... Oh, mon pauvre cœur!

(Furieuse, à Cendrillon.) Et toi, souillon, je me demande ce que tu as bien pu faire toute la journée? Je rentre éreintée de mon cours de tennis et qu'est-ce que je vois : la cuisine n'est pas récurée, le repas n'est pas terminé... et je parie que mon bain n'est pas rempli...

CENDRILLON

Je vous demande pardon, Mère. J'ai été un peu retardée parce que Chaton-Mignon s'est oublié sur votre lit et Gros-Calins a renversé la crème anglaise sur la pizza.

LA MÈRE, *émue.*

Les pauvres chéris! Ils sont si taquins! *(Menaçante.)* J'espère au moins que tu ne les as pas frappés!

ADÉLAÏDE

Maman! En plus, elle n'a pas fini mes maths, et c'est pour demain!

CUNÉGONDE

Et je n'ai rien à me mettre pour la soirée de Maximilien parce qu'elle...

LA MÈRE

Mon Dieu, mon Dieu, c'est vrai, la soirée! J'oubliais!! Venez vite vous préparer, mes petits poussins! Il faut que vous soyez très belles, ce soir!

CUNÉGONDE, *sortant en chantant pour narguer Cendrillon.*

« Ce soir je serai la plus belle pour aller danser - é - é - é!! »

(Elles sortent.)

